

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN
SPANISH**

Tuesday, June 22, 2010 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|---|---|
| <p>1 What does this organization want to do?
(1) explain the importance of music in our lives
(2) investigate the possibility of life on other planets
(3) produce new television programs about experiments in space
(4) promote environmental education through the use of television</p> <p>2 What type of product is being advertised?
(1) sunglasses (3) hair spray
(2) makeup (4) nail polish</p> <p>3 What is this announcement about?
(1) tourist attractions in Nicaragua
(2) an international night at school
(3) donations for flood victims
(4) a student exchange program</p> <p>4 What is your friend's problem?
(1) She cannot meet with you.
(2) She cannot find the right present.
(3) She cannot go on the school trip.
(4) She cannot work on the weekend.</p> <p>5 What would individuals enrolled in this program study?
(1) computer programming
(2) language
(3) dance
(4) modern literature</p> | <p>6 Why is your friend unable to go to the music festival?
(1) He does not care for that type of music.
(2) He must meet with his science teacher.
(3) He does not have the money for a ticket.
(4) He is studying for a scholarship exam.</p> <p>7 What is this news story about?
(1) a major snowstorm (3) a sporting event
(2) a recent election (4) a serious accident</p> <p>8 What does Mercedes say about her new neighborhood?
(1) There is limited parking.
(2) Shopping is not very convenient.
(3) She does not have any friends who live nearby.
(4) There is little public transportation.</p> <p>9 According to the speaker, what is included in this book?
(1) a glossary of musical terms
(2) biographies of flamenco dancers
(3) a history of the guitar
(4) interviews with famous musicians</p> |
|---|---|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué no quiere hacer María?

- (1) Visitar a sus abuelos en el verano.
- (2) Volver a viajar por autobús.
- (3) Asistir a clases en el verano.
- (4) Trabajar en una granja comercial.

11 ¿Qué comida se prepara aquí?

- (1) un pastel de frutas
- (2) una bebida fría
- (3) una tortilla de huevos
- (4) un plato de carne

12 ¿Qué se ofrece en este anuncio?

- (1) oportunidades de viajar al extranjero
- (2) entradas gratis a un festival internacional
- (3) una fiesta de cumpleaños que incluye una película
- (4) una comida italiana en un restaurante famoso

13 ¿Cuál es el propósito de este programa?

- (1) darles un premio a los mejores restaurantes
- (2) promover buenos hábitos de alimentación
- (3) ofrecer comida gratis a los estudiantes
- (4) reconocer a los mejores atletas

14 ¿Qué se anuncia aquí?

- (1) el uso de energía solar para volar los aviones
- (2) el cambio de altas tarifas aéreas
- (3) el aumento de velocidad de los nuevos aviones
- (4) el diseño de una nave para viajes al espacio

15 Según este programa, ¿qué se dice sobre los vascos?

- (1) El origen de su idioma es desconocido.
- (2) Son descendientes de los Mayas.
- (3) No pudieron quedarse por mucho tiempo en los Estados Unidos.
- (4) No trataron de conservar su cultura.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in Spanish. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

¿Quiénes son Los Jaguares?

Los Jaguares son el pilar del rock en México y uno de los grupos más importantes del rock en español. Su música, enigmática, paradójica, compleja y sencilla a la vez, refleja las inquietudes del alma. Es un grupo de música alternativa compuesta de Saúl Hernández, Alfonso André, y César López. Alfonso, el baterista, es el corazón del grupo; César, el guitarrista, es la alegría, y Saúl —autor de letra y de la mayor parte de la música— es el alma intensa. Para poder comprender a Los Jaguares es necesario conocer la historia del camino que el grupo ha seguido.

En el México de los años 80 las canciones rockeras desaparecieron de la radio, pero los jóvenes seguían a sus ídolos y se juntaban para escuchar rock en casas o lugares privados. Dentro de este marco el rock mexicano se continuó desarrollando pero, a diferencia del rock de los Estados Unidos que rápidamente se comercializó, el rock mexicano tenía, como propósito, la lucha del hombre común en su vida diaria.

En 1984 Saúl Hernández, Alfonso André y Alejandro Marcovich fueron invitados, individualmente, a tocar en una fiesta pública que se celebraba en la calle. Pocos días después de conocerse formaron un grupo que decidieron llamar *Las Insólitas Imágenes de Aurora*, grupo cuyo nombre proviene de un cuento que había escrito Saúl. “Yo crecí en una casa donde se escuchaba música de todo tipo. La música fue una fuerza muy grande en mi desarrollo como cantante,” dice Saúl. Él cuenta que cuando tenía nueve años, la música se convirtió en su refugio. “Así, empecé a componer canciones y cuentos,” recuerda él. Para 1987 y por diversas razones, el grupo *Las Insólitas Imágenes de Aurora*, dejó de existir. Saúl y Alfonso formaron un grupo sin su compañero, César, llamado *Los Caifanes*, que pretendía combinar el rock con la cultura mexicana. El grupo vio la necesidad de llevar su mensaje a mayores audiencias. Saúl explica: “Con este nuevo grupo firmamos un contrato y entramos en la industria de la música.” Una canción de Saúl en su primer CD les trajo una fama increíble.

Según René Rosales, un admirador del grupo desde el principio, “La letra de las canciones es muy profunda. La música de Saúl es universal, su mensaje es colectivo; por eso llega a más gente y las canciones no se olvidan pronto.” *Los Caifanes* tuvieron otros

miembros que eran invitados para algunas de las grabaciones, pero los miembros constantes siempre fueron Saúl y Alfonso. *Los Caifanes* grabaron cuatro discos. A pesar del éxito, *Los Caifanes* se desintegró en 1995, al parecer porque Saúl nunca quiso que las presiones comerciales cambiaran la identidad del grupo.

Unos años más tarde estos jóvenes músicos comenzaron a discutir su historia y decidieron formar el grupo que hoy conocemos como *Los Jaguares*. Durante esas conversaciones, *Los Jaguares* decidieron cambiar el propósito del grupo y formar un grupo musical completamente diferente a los grupos tradicionales. Nadie tiene un contrato. Estos músicos no tienen que quedarse con el grupo; pueden salir y entrar cuando quieran. Los miembros tienen más libertad. El primer disco de Los Jaguares, “Bajo el azul de tu misterio,” fue algo enigmático y sentimental. El segundo, “Cuando la sangre galopa” evoca memorias de los Beatles y el “soft rock” de los años 60. En este caso, la música es el vehículo que transporta el mensaje de las canciones. Su último álbum “Primer instinto,” es otro experimento musical. Este CD es una compilación acústica que incluye una nueva versión de un tema del famoso cantante Juan Gabriel, “Te lo pido por favor.” “Nos ha resultado muy interesante. Colaboramos con el mariachi *El Sol de México*, la *Sonora Santanera* y David Hidalgo,” comenta Alfonso. Hoy *Los Jaguares* llenan los estadios en ciudades como Los Angeles, Dallas, Monterrey y Guadalajara.

Sus admiradores siguen fielmente al grupo año tras año. También estos admiradores son los primeros en decir que lo que les gusta más es la sinceridad de los miembros y la verdad de las experiencias que cuentan en sus canciones.

16 ¿Cómo era diferente el rock mexicano de los 80 al rock de los Estados Unidos?

- (1) Era un rock menos comercial.
- (2) Era un rock más tradicional.
- (3) Era un rockailable.
- (4) Era un rock menos romántico.

17 El grupo se llamaba *Las Insólitas Imágenes de Aurora* porque era el título de

- | | |
|------------------|---------------|
| (1) una película | (3) un cuento |
| (2) una canción | (4) un poema |

18 ¿Por qué se desintegró el grupo *Los Caifanes*?

- (1) porque los miembros necesitaban pasar más tiempo con sus familias
- (2) porque los miembros querían ganar más dinero
- (3) porque no les gustaba competir con otros grupos
- (4) porque no querían perder su identidad

19 ¿Por qué es diferente a los grupos tradicionales el grupo *Los Jaguares*?

- (1) Algunos miembros del grupo cambian regularmente.
- (2) Contribuyen su dinero a los pobres.
- (3) Sólo aparecen en lugares pequeños e íntimos.
- (4) Graban sus CDs mientras tocan en los conciertos.

20 ¿Qué les gusta a los admiradores de *Los Jaguares*?

- (1) la realidad que expresan en su música
- (2) las voces femeninas de varias canciones
- (3) los instrumentos que usan
- (4) el uso de poemas clásicos en sus canciones

- b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

El chicle es la goma de mascar que se obtiene de la savia del árbol llamado Chicozapote, planta originaria del sureste de México.

Desde la antigüedad se le utilizó por las civilizaciones mayas. Se le empezó a explotar comercialmente a mediados del siglo XIX, cuando una marca estadounidense la mezcló con endulzantes y saborizantes presentándolo en forma de tablillas y pastillas.

A finales del siglo XIX la explotación ya era superior a las 1.000 toneladas, convirtiéndola en una actividad económica importante en el sureste del país.

Desde 1935 el gobierno mexicano ha intervenido en la explotación del árbol de Chicozapote desde su producción hasta su exportación. La Secretaría de Agricultura Mexicana establece los parámetros para cultivar y cosechar este maravilloso látex.

La mayor parte del chicle se exporta a los Estados Unidos y en menor proporción al Japón. Cabe señalar que México utiliza sólo el 5% de la producción total.

El chicle es un dulce muy popular en todo el mundo, desde los niños hasta los ancianos. Orgullosamente mexicano...

- 21 Which statement about chicle is best supported by this article?
- (1) Japan is the largest buyer of chicle.
 - (2) Chicle is difficult to grow.
 - (3) Mexico exports the majority of chicle to other countries.
 - (4) Chicle originated in the United States.

22



En **Cuentos con sazón** se narran varias historias para niños, que tratan el tema de la importancia de la familia. Junto con el cuento, la autora **Lulu Delacre** ofrece varias recetas de cocina que supuestamente son cocinadas por la familia ficticia del cuento.

Los libros están a la venta en Lectorum. Detalles en el (212) 741-0220.

- 22 What does this book contain?
- (1) recipes for the family
 - (2) children's artwork
 - (3) cartoon stickers
 - (4) ideas for parties

El ciclismo va a Emboscada

Por cuatro años consecutivos, la Federación Paraguaya de Ciclismo realizará la competencia denominada “Día Nacional de la Bicicleta.” Como parte de los festejos se realizará esta mañana desde las 8, una competencia de ruta en Emboscada. Las categorías habilitadas son:

1^a categoría – para corredores federados de 19 años y más

2^a categoría – para corredores de 19 años y más, federados y no federados

Junior – para corredores 17 y 18 años

Jóvenes – para corredores de 15 y 16 años

Máster – para corredores a partir de los 30 años

Damas – 16 años y más

La premiación se cumplirá de la siguiente manera: en primera categoría; el primer puesto se llevará 80.000 guaraníes más un trofeo; el segundo, G. 60.000 más trofeo. Para las demás categorías se hará entrega de trofeos a los 3 primeros clasificados de cada categoría.

23 In which of the divisions will the winner receive both a monetary prize and a trophy?

(1) master

(3) first category

(2) junior

(4) women

¿Quién toma las decisiones sobre la programación de Telemundo?

¡A partir de este momento, serás tú!

Nos hemos asociado con OTX para crear Estudios-Telemundo, un lugar en donde podrás modificar nuestra programación y todo lo relacionado con el mundo del entretenimiento como películas, productos y música entre otras cosas. Cuando das tu opinión sobre nuestra programación vas a ganar regalos como:

- * juguetes
- * música
- * libros
- * ropa
- * juegos electrónicos

Ésta es nuestra manera de darte las gracias por darnos tus ideas sobre los programas. Así que oprime el enlace “Unete a Nosotros” en nuestra página del internet ahora mismo y haz que tu opinión cuente.

24 What must consumers do to qualify for the rewards?

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| (1) make a purchase | (3) attend a movie premiere |
| (2) provide an opinion | (4) join a club |

en español: consulta a un representante

P: ¿Si participo en un programa de verano, tengo más oportunidades de que me acepten en la institución que elegí?

R: Participar en un programa de verano en una universidad tiene varias ventajas:

- Conocer las instalaciones de la institución y vivir una experiencia universitaria.
- Adaptarse a un compañero de habitación.
- Aprender a manejar el tiempo para el estudio y la vida social.
- Hacer contacto con profesores, con otros miembros de la institución y con los alumnos.

Otra ventaja del programa de verano es poder aprovechar de la oportunidad para conversar con alumnos que se encuentren cursando o con los asistentes académicos/residenciales que trabajan en el programa.

En muchos casos, estos asistentes son de otras universidades del país. Esta es una herramienta muy valiosa para que puedas conocer más acerca de tu universidad y del proceso de solicitud. Cada institución de educación superior tiene su propio criterio de admisión y cuanto más sepas, más preparado/a estarás para tomar una decisión.

Una ventaja indirecta de vivir en el campus de una universidad durante el verano es la oportunidad de poder tener tantas entrevistas de ensayo o reales y reuniones individuales con los consejeros de admisión. Por medio de las entrevistas puedes obtener información muy valiosa no sólo acerca de la universidad, sino también acerca de todo el proceso de solicitud establecido por la institución. Es una ventaja muy importante estar en el campus y poder contactarse directamente con los consejeros y con todo el entorno en general. Los consejeros no sólo seleccionan estudiantes para sus universidades, sino que también acompañan de cerca a los participantes potenciales para que conozcan las diferentes opciones y puedan tomar la mejor decisión para una educación superior exitosa.

25 What does this person recommend?

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| (1) enroll in a sports program | (3) travel to other countries |
| (2) get work experience | (4) learn about college life |
-

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

Jorge Ramos

Jorge Ramos es la famosa imagen con que todos identifican al *Noticiero Internacional* del canal *Univisión*. Tan grande es su poder con el público que la revista *Hispanic Trends* lo ha nombrado uno de los tres hispanos más influyentes de los Estados Unidos — aunque Ramos no está completamente de acuerdo.

Ramos tiene un estilo muy directo de entrevistar. Cuando le preguntamos qué lo caracteriza, inmediatamente contesta: “Mi independencia es lo que más me define.” Los periodistas que él más admira son dos mujeres: la italiana Oriana Fallaci y la mexicana Elena Poniatowska. Como ellas, “no me da miedo entrevistar a nadie... ni hacerle preguntas difíciles a cualquier líder poderoso.”

Aunque su manera es sencilla, Ramos es un hombre complejo. Es decir que cada aspecto de su persona es diferente, dependiendo de la situación. Él puede ser un buen padre cuando está con su familia, un buen amigo con sus compañeros de trabajo y un buen hijo con sus padres. A pesar de tener un saludo amable y una facilidad de conversación, Ramos es un hombre muy privado. “Soy de pocos amigos; no pasan de cinco los que realmente me conocen, y son de toda la vida.”

Siendo inmigrante, Ramos sufre el conflicto de ser de un país, pero vivir en otro. “Hay una canción de Facundo Cabral que dice ‘no soy de aquí, ni soy de allá.’ Creo que refleja perfectamente cómo me siento. Curiosamente, el tema de mi próximo libro es también el de muchos inmigrantes: el eterno regreso y la tragedia de no ser ni de un lado ni de otro. Yo llevo veinte años en este país y te juro que no hay día en que no piense regresar a mi país.” Ramos acepta que nadie lo forzó a salir de México, que en México hubiera sido un periodista con menos influencia. Por eso se siente agradecido de la oportunidad que le da su trabajo en los Estados Unidos.

Aquí su influencia es enorme y Ramos la usa para promover su causa predilecta- la causa de los inmigrantes. Y aunque está lleno de ideales, no se considera un idealista. “Yo soy muy pragmático en este aspecto.” Además de su lucha por los inmigrantes, Ramos contribuye dinero para una beca del Centro Latinoamericano del periodismo para ayudar a estudiantes latinoamericanos que quieran ser periodistas.

En cuanto a su carrera como escritor, Ramos dice: “Yo escribo porque estoy cansado de la televisión. Estoy cansado de tratar de explicar una guerra, una muerte, un conflicto

en dos minutos.” Confiesa también su gran deseo de dejar su marca en el mundo. El piensa que necesita explicar sus ideas y emociones a través de los libros. “Siempre he tratado de dejar una huella. Esta es la razón principal por la que escribí los libros, porque nadie se acuerda de un programa de televisión.”

Como todo personaje público, tiene admiradores y críticos. Los mexicanos están muy orgullosos de él por su buen trabajo. Sus admiradores señalan su profesionalismo, sus sacrificios y su gran inteligencia. Todos reconocen sus cualidades para investigar profundamente la noticia ante cualquier obstáculo y, sin excepción, lo respetan.

26 According to the passage, why does Jorge Ramos admire Oriana Fallaci and Elena Poniatowska?

- (1) They both won a Nobel Prize.
- (2) They were instrumental in changing Mexican law.
- (3) They began their careers when they were very young.
- (4) They are not afraid to interview anyone.

27 What personal information about Jorge Ramos is given in the passage?

- (1) He had no formal education.
- (2) He avoids attending formal events.
- (3) He has a very complex personality.
- (4) He would like to run for public office.

28 In his new book, Jorge Ramos will write about the challenges of

- (1) living in one country, but having come from another country
- (2) coping with future changes in technology
- (3) dealing with the demands of being a role model
- (4) choosing the right profession to match one's talents

29 According to the passage, Jorge Ramos provides support for

- (1) an organization to protect the environment
- (2) a scholarship for Latin American students
- (3) a school for foreign diplomats
- (4) an association of national and international businesses

30 Why does Jorge Ramos feel the need to write?

- (1) He wants to promote his interest in Mexican culture.
- (2) He wants to write about his family history.
- (3) He wants to teach his journalistic skills to others.
- (4) He wants to explain his thoughts and feelings.

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

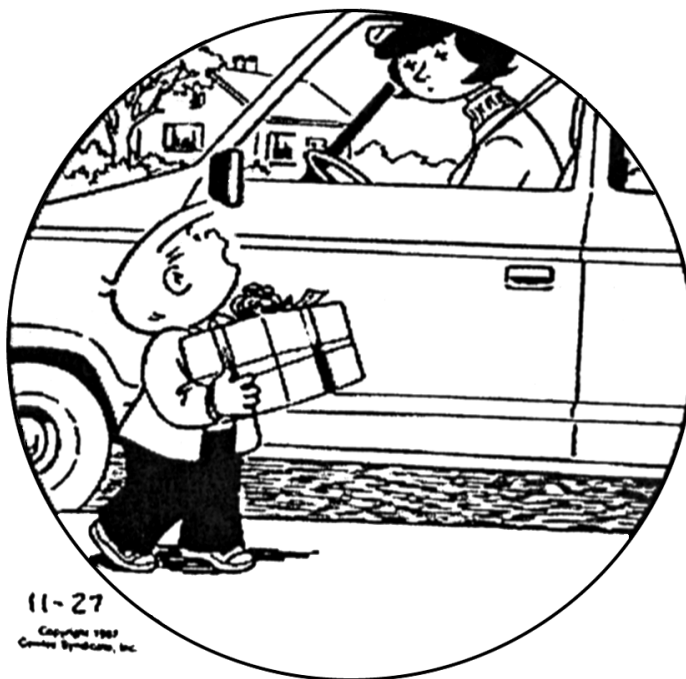
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your Spanish-language club has decided to hire a Spanish-speaking performer (or group) to come to your school for a show. In Spanish, write a letter to this performer (or group) to request a show for your school. You may wish to include:
- information about your school (location, size)
 - how you heard about the group
 - information about the club (members, purpose, activities)
 - amount of money that the club has for payment
 - why you are inviting the performer (or group)
 - where the performer (or group) will be entertaining
 - date and time of performance
 - how you will publicize the show
 - how many people will attend
 - your contact information
- 32 You recently arrived home after visiting Spain as an exchange student. In Spanish, write a journal entry about your experience. You may wish to include:
- a description of your return trip
 - your thoughts and feelings about leaving Spain
 - your thoughts and feelings about being home
 - a special memory of your stay with your Spanish family
 - an event that took place during an excursion you took while in Spain
 - your interest in having the host family visit you
 - how the time in Spain has influenced your life
 - your plans to stay in contact with your host family

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



—Bil Keane, “The Family Circus” (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task; includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence	Exhibits a logical and coherent sequence throughout; provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.

